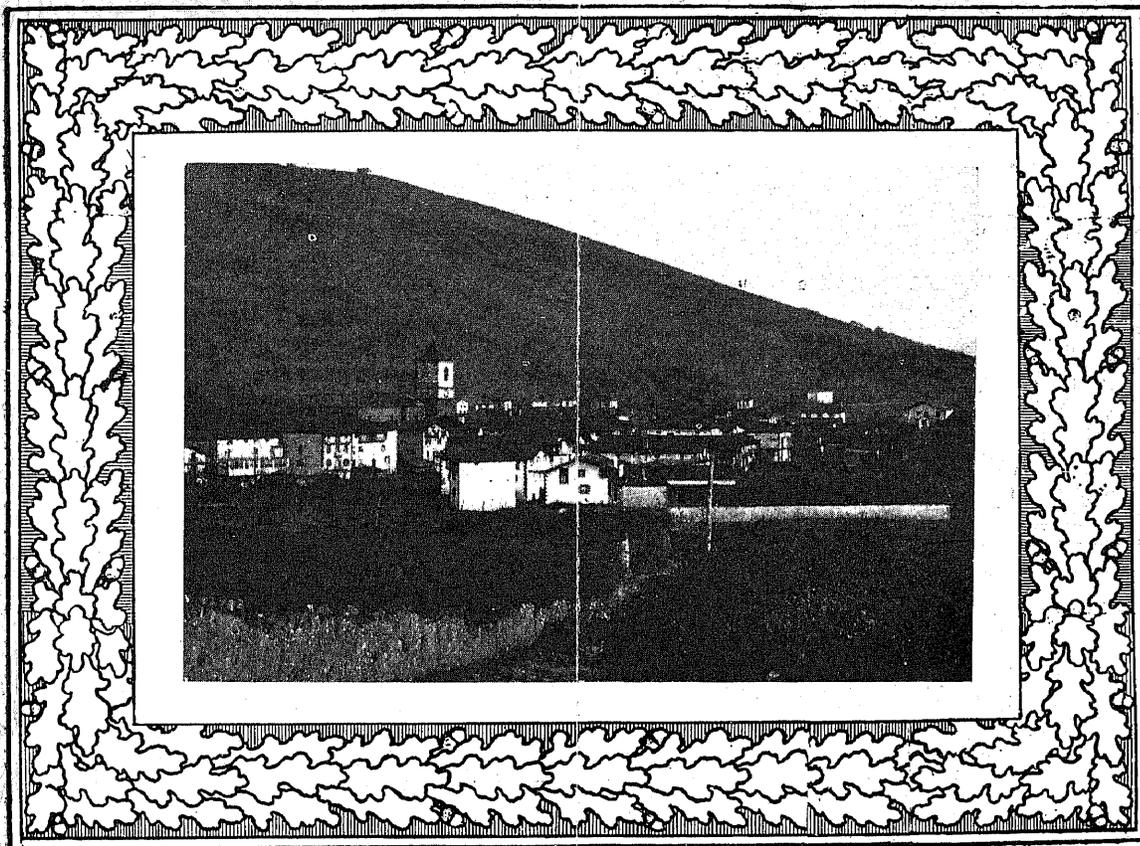


La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



SANTESTEBAN — (Nabarra)

No. 1209
AÑO XXXIV

Buenos Aires, Abril 30 de 1927

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1209
Buenos Aires, Abril 30 de 1927



Cascada de Androla en el monte Larún,
vertiente septentrional.

LA CUNA DE GARAY

PARA nosotros nunca ofreció duda la naturaleza baskongada de D. Juan de Garay, el ilustre fundador de Buenos Aires. Por su apellido, por su carácter, por toda su manera de ser siempre abrigábamos la certidumbre de su bizkainía.

Sobre este asunto, muchas veces se ocupó LA BASKONIA; pero hoy volvemos sobre el tema, por la grata sorpresa que nos ha causado el estudioso escritor D. Enrique de Gandía, que viene a darnos la razón con su interesante libro, titulado "Donde nació el fundador de Buenos Aires".

El señor Gandía se propuso acometer la empresa de despejar definitivamente la nebulosa que hasta ahora presentaba el lugar nativo del esclarecido fundador de Buenos Aires y tras tenaces gestiones, sin arredrarse por los inconvenientes y molestias, visitando bibliotecas de España y América, revisando detenidamente archivos oficiales y recorriendo pueblos, ruinas y viejas casas de la región bizkaina, ha conseguido llegar a la conclusión de que Garay nació en Belandía, barrio de Orduña y tierra bizkaina, a corto trecho de Villalba, en donde residían los tíos de Garay.

Confesamos que es la primera vez que hemos visto mencionar la aldea de Belandía, como verdadera cuna de Juan de Garay, cosa que tiene todos los visos de verosimilitud después de conocer los detalles que en el referido libro se exponen con toda claridad, detalles que para nosotros resultan del más vivo interés.

El autor, que es argentino, — aunque de estirpe baska, — se pregunta: "¿Por qué nadie se preocupó en demostrarlo? ¿Por qué el fundador de mi ciudad natal no vino al mundo en Villalba de Losa, sino en Belandía?"

La respuesta es fácil: porque entre los baskos hay una desidia inconcebible para todo lo que a su país y su raza se refiere, porque nadie se ha propuesto con la tenacidad y la voluntad del señor Gandía en poner su decidido empeño para procurar esclarecer un hecho tan importante que hace mucho debió esclarecerse, por cuyas certeras investigaciones se ha hecho acreedor al aplauso de los estudiosos y del país basko.

En su afortunada búsqueda, ha hallado también la patria del tercer Adelantado del Río de la Plata, Juan Ortiz de Zárate, que es también de Orduña.

Las páginas del libro a que nos referimos, perfectamente documentadas y escritas en lenguaje llano y convincente, aparte de que interesa su lectura, constituyen un aporte de indiscutible valor para la historia de los orígenes

de Buenos Aires y de las grandes figuras baskas que descollaron en América.

Y no es solo a nosotros que las investigaciones citadas nos hayan causado tan satisfactoria impresión; días pasados leíamos con placer en las secciones telegráficas de los grandes diarios, que la Diputación de Bizkaya ha apoyado financieramente la idea de levantar un monumento a Juan de Garay, acordando felicitar al estudioso descubridor del escondido rincón de Belandía, donde vió la primera luz un gran hombre, a quien no será difícil que una artística mole de bronce perpetúe su memoria.

¡Ya sería hora de que se realizase tal acto de justicia!



Lo interno y lo externo de Bilbao

Todo forastero que arriba a esta urbe dinámica y febril, ora entre por tierra, ora entre por mar, queda un momento suspenso su ánimo ante la obra que han hecho los bilbainos en unos 50 o 60 años. El genio emprendedor de una raza, y la audacia de unos hombres que no se asustan ni de las iras del galernón, han hecho de Bilbao lo que es. A nuestro juicio, con reconocer que es mucho, no todo lo que debe ser.

Quien mire la fisonomía externa de un pueblo, si es pensador y un poco psicólogo, podrá deducir a posteriori qué hombres son los que le pueblan y cómo piensan y sienten.

Y, así, quien llegue a Bilbao y vea sus grandes fábricas deducirá de ello su trabajo; al ver sus escuelas-palacios deducirá su grado de enseñanza y su interés por la cultura; al ver su hospital y demás centros de beneficencia deducirá su caridad; al ver sus palacios, comprenderá que abunda la riqueza; al ver limpias sus calles, con exquisito aseo y ornato, sabrá de la limpieza y buen gusto de sus habitantes; si ve sus Museos, sabrá de sus artistas; si contempla sus hoteles, sabrá del sahumero de la hospitalidad.

De Bilbao podemos decir que es, entre todas las urbes del Norte hispano, la que tiene más civilidad. La Villa Invieta es luminaria de la hidalguía, diamante de la caballería, la perla del Cantábrico. Somos forasteros y podemos decirlo con absoluta imparcialidad. ¡Quién la pisa es aromada por deliciosos perfumes que llegan al alma! Ella fué avara de sus Li-

EL "BASO-JAUN"

bertades gloriosas y supo luchar y triunfar del dominio absolutista de sectas que se mueven en la sombra y manejan ocultos poderes. Noble, un poco reservado y siempre filántropo el bilbaino sabe despreciar lo que es ruin y bastardo. ¡Quién elevó en Mallona un monumento a las mártires de su Libertad tiene derecho a poder decir que escribió con sangre la obra santa y humanitaria del progreso y del bien para los pueblos!

Bilbao, siempre alerta para la lucha, y siempre progresivo, quiere no quedarse atrás nunca en esa marcha de los pueblos hacia lo mejor, hacia la conquista del ideal. Y no en uno, sino en todos los aspectos que pueda presentar cristalino poliedro de múltiples facetas. En nuestros días de imprenta, vapor y electricidad, han colaborado incesantemente los bilbainos dando su talento y su dinero a la obra civilizadora de los pueblos.

Y basta que un culto y entusiasta concejal, el señor Barandiarán, haya querido reformar la fisonomía externa de su pueblo embelleciéndole con jardines, con las reformas del Arenal y la Plaza Elíptica, el Parque y otras que bullen en su mente para que todo el Ayuntamiento haya respondido como debía.

Decimos, pues, que tanto en lo externo como en lo interno, o sea en lo material, y en lo espiritual, Bilbao camina hacia adelante no quedándose atrás de ningún pueblo de España. Es una manera de hacer Patria sin cacarearlo y sus hijos sabrán agradecerlo.

F. V. I.

Bilbao, 1927.

Agustín Chaho suponía que la imaginación de los baskos, ayudada por la reminiscencia confusa de los países que los euskaros habitaron durante la prehistoria, pobló los Pirineos de entes fantásticos que vivían del lazo ideológico entre la creación material y visible y el mundo misterioso de los espíritus.

El más popular de estos mitos pirenaicos era el "Baso-Jaun", Señor de los Bosques, especie de monstruo con faz humana, de talla alta, fuerza prodigiosa, inteligencia limitada, cubierto de largo vello y que caminaba de pie como el "homo sapiens", con un palo en la mano, sobrepasando a los ciervos en agilidad. Para el suletino Chaho el "Baso-Jaun" de los aborígenes es el orangután; el mismo que proveyó a los egipcios y griegos la fábula de los Silvanos y de los Sátiros.

Vinson creía que esta forma antropomorfa de la superstición no es sino el "reksasa hidou", el "mal genio" de la Manchuria, el "cíclope" griego, el "gigante" británico, el "ogro", el "búlgaro" de la edad media, el "tártaro" polaco.

Suponen otros que este ser mitológico de forma humana tomaría su origen en los antiguos recuerdos que la población ha conservado de individuos excluidos de la sociedad, fuera de la ley común, parias, tal vez trogloditas o habitantes primitivos de las cimas forestales.

Se lamentaba J. V. Araquistain de que nuestro pueblo esté sufriendo laboriosísima y



Pastora de Izarraitz

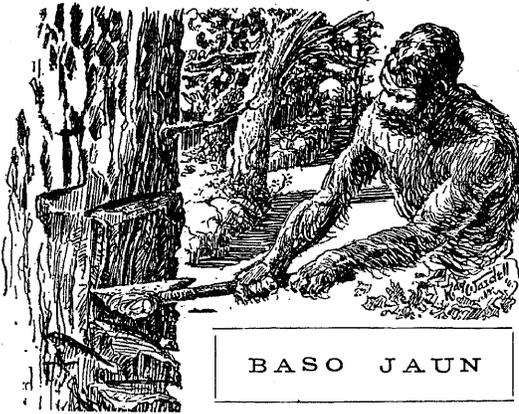
(Fot. William).

profunda transformación, puesto que hasta el más rústico campesino se avergüenza de referir aquellos relatos patriarcales que con el mayor entusiasmo se escuchaban en otro tiempo.

No obstante, ellos tuvieron su fundamento en hondos impulsos sentimentales, pudiendo apreciarse la constante tendencia que denotan a enaltecer los instintos más nobles, ya por exposiciones emanadas directamente de la idea del Bien o por contraste con aquellas que encarnaron el Mal.

Aquí, la "Dama de Amboto" simbolizó la ingratitud, la ambición y la perversidad, mientras la "Dama de Morumendi" era abnegación, virtud, inocencia. La figura legendaria de aquella mereció ser aborrecida a través de las generaciones; la de ésta vivía entre las bendiciones de todo un pueblo.

La delicada y gentil "Maitagarri" se distinguía por saber de dulces y finos quereres, enterneciendo hasta los más duros corazones; por eso se pudo decir de ella que era la vaporosa hada que acudía embozada en la niebla matinal a posar suavemente un beso de paz sobre los labios de su dormido amante. El recio "Baso-Jaun", en cambio, resultaba el fantasma de las selvas vírgenes, ante el cual forzoso era santiguarse y huir precipitadamente en alas del pavor que infundía.



BASO JAUN

A este semi-salvaje, que ocupaba en la imaginación popular un puesto próximo al del espíritu maligno desde la cristianización de los baskos o basokos, se le atribuía una hija descrita también bajo figura humana y conocida con el nombre de "Basa-Andrea", literalmente la "Dama de los Bosques"; cuya existencia reconocían los pastores de las cumbres solitarias.

Creo que el tal "Baso-Jaun" no sería sino un hombre fornido y valeroso, no un ser ficticio. Se exageraron sus prodigiosas facultades físicas, pero tendría que haber sido excepcional en su constitución de personaje antisocial de las florestas montaraces, donde no temía al rayo y afrontaba el ciclón, sin arredrarse de los otros hombres y luchando a brazo partido con las fieras.

Un "aizkolari" apellidado Auzmendi (marido de una hermana de mi abuelo), hallándose derribando troncos en una arboleda de los montes de Ataún, vióse de súbito acometido por un enorme jabalí. De un hachazo le partió el cráneo. La hazaña era digna del "Baso-Jaun" frente a una fiera impetuosa.

Este fabuloso señor de las Montañas Baskas sería una persona en grado rudimentario de civilización; uraño como un oso y peludo cual Eltzekondo con la corpulencia, fuerza y actividad de Ochoa o Paulino Uzkudun, mas la fibra, destreza, agilidad y vista de linco que predominan en un Irigoyen o en un Atano, pongo por casos. La comparación es obvia si se limita a las facultades que, además de constituir dones espontáneos de la naturaleza, tenían que desarrollarse intuitivamente en el hombre joven primitivo. Es preciso nacer atleta, como se nace poeta. Se podría decir otro tanto del "Baso-Jaun", inculto predecesor de los más formidables deportistas.

Martín de Angiozar.

Donostia, 1927.

NABARRA INDUSTRIAL

LA INDUSTRIA HARINERA

Esparcidas por la zona triguera de Nabarra, existen en la actualidad 2 grandes fábricas harineras, que con un total de 218 pares de cilindros trituradores, pueden molturar diariamente 609.000 kilogramos de trigo: estas fábricas de moltura alta, han contribuido en poco tiempo a que desaparezcan totalmente de Nabarra 138 molinos harineros. A pesar de esta sangría hecha a la industria de la molinería por piedras, siguen trabajando 240 molinos con un total de 382 pares de piedras en su gran mayoría de 1.30 m. de diámetro, distribuidas en 148 distritos municipales, de los cuales dos terceras partes se dedican a la obtención de harinas para la alimentación del ganado.

Justo es poner de manifiesto lo importante que ha sido a esta industria el nuevo sistema de molturar el trigo por cilindros que tan buen rendimiento y perfección suponen, cuyo diagrama se adoptó en España a principios del año 1881, así como justo también es tributar a Nabarra otro aplauso por su evolución progresiva, que en pocos años ha conseguido desterrar la molienda imperfecta de sus cereales de primera necesidad, llegando a no contar en 1926 más que con unos cuantos molinos harineros accionados por piedras con una producción de 410 q. m. que a pesar de que su mayoría ciernen y clasifican sus harinas contribuyendo a mejorar este artículo, están llamados también a reemplazarse.

F. de Errea.

ZARAUZ

PROYECTOS DE IMPORTANTES REFORMAS

El antiguo y pintoresco pueblo ballenero va desarrollándose rápidamente; la playa donde veraneó Isabel II es hoy una de las más importantes de España. Paralelamente a la primitiva calle Mayor, a un lado y otro de la carretera de Getaria a San Sebastián, va ensanchándose la población por los barrios de San Pelayo, Urtieta, Aitza y Elcano.

Don Cándido Eizagirre — alcalde amante de su tierra, que labora con entusiasmo ejemplar por la realización de grandes proyectos de engrandecimiento de Zarauz y planea nuevas e importantes mejoras, — después de urbanizar los ensanches al Norte de la carretera en los terrenos ganados al mar, y después de proyectar la expansión de la villa por los terrenos de La Ribera, al Sur de la carretera, ha logrado con perseverancia que sea una realidad la ilusión que perseguía, y pronto — el mes de mayo — tendrá agua abundante para sus necesidades del presente y las del futuro Zarauz, la villa extensa y moderna que ha de construirse en los barrios de San Pelayo, Elcano, Aitza y Urtieta.

La traída de aguas

El desarrollo de la villa de Zarauz había hecho que el caudal de agua de que disponía resultara insuficiente. Los dos depósitos existentes hoy no bastan; el caudal en estiaje era de seis y medio litros por segundo, y se pensó en abastecer de agua suficiente recogiendo las de los manantiales de Mendizorrotz.

El proyecto se ha realizado, las obras tocan a su fin y, a partir del próximo mes de mayo,

la villa dispondrá de agua abundante. El nuevo depósito contendrá 1.500 metros cúbicos, y los catorce litros por segundo en estiaje unidos a los seis y medio de que actualmente dispone, serán más que suficientes para cubrir holgadamente todas las necesidades de la villa.

Siete manantiales abastecerán de agua a Zarauz. Dos de ellos nacen en jurisdicción de San Sebastián, uno en el límite de San Sebastián y Orío y los cuatro restantes en Orío. La nueva conducción de aguas atravesará faldeando el monte Igeldo, pasará por Orío, cruzará el río Oría por una doble tubería de inmersión. Después de tomar la falda de Mendibeltz, llegará a San Martín hasta La Ribera, junto a San Pelayo.

El nuevo depósito estará colocado en San Martín, junto al caserío "Añorbe", a unos cincuenta y ocho metros de altura. La tubería atravesará el campo de golf y San Pelayo y se unirá a la general actualmente establecida.

No es necesario detenerse a indicar la importancia de este proyecto para la vida de Zarauz. El problema de la escasez de agua se había intensificado en estos últimos años al desarrollarse la población, y los proyectos de ensanche hacían absolutamente necesaria esta nueva traída de aguas. No era posible que Zarauz comprometiera su brillante porvenir, y don Cándido Eizagirre — el portavoz de las legítimas aspiraciones de progreso de la villa zarauztarra — no ha descansado hasta ver realizado el proyecto que asegura la expansión rápida de la villa al Norte y al Sur de la carretera de Getaria a San Sebastián.

Hoy, con la nueva traída de aguas, ningún obstáculo se opone a su creciente desarrollo, y los ensanches serán, dentro de poco tiempo, populosas barriadas de la moderna y progresiva playa.



Ferrocarril del Urola.
Término de la línea y muelle, en el puerto de Zumaya.

Los ensanches

Hasta ahora se había pensado únicamente en que la población de Zarauz se extendiera por los terrenos ganados al mar por la parte Norte de la carretera de Getaria-San Sebastián. El crecimiento había de ser bordeando la costa: se pensaba desviar la carretera y continuarla hasta Orio siguiendo la orilla del mar. Pero hoy no basta la expansión septentrional, ha sido necesario proyectar un nuevo ensanche por los distintos barrios, desde la carretera hasta la montaña.

Don Cándido de Eizagirre ha dado un nuevo impulso al ensanche de San Pelayo, que hoy es uno de los barrios más atrayentes de la vecina orilla, y ha encargado el proyecto de urbanización de Urtieta, Elcano y Aitza al arquitecto provincial don Ramón Cortázar, el cual ha presentado unos anteproyectos que dan idea de lo que ha de ser Zarauz cuando se lleven a la práctica las ideas del doctor Eizagirre.

Ningún síntoma tan claro de la pujante vitalidad de una población como la necesidad de extender su radio. Y Zarauz se encuentra en este caso; no le basta su actual casco urbanizado, es preciso que nuevos ensanches den desahogo a la villa que progresa incesantemente y resulta reducida para su próspera vida actual.

Otros proyectos

Paralelamente a los proyectos de ensanche ha sido necesario ocuparse de otras reformas dictadas por el incremento que adquiere la población. Lógicamente se deduce que siendo necesario ensanchar el radio de la población, los servicios municipales habrán de ser ampliados.

La primera reforma ha sido la de la Casa de Beneficencia y Cuarto de Socorro. Con un remanente de 50.000 pesetas, economizadas con una ejemplar administración de los fondos municipales, el Ayuntamiento va a construir un pabellón para infectocontagiosos y Cuarto de Socorro.

El nuevo pabellón — que ha sido proyectado por don Ramón Cortázar — constará de un vestíbulo, diez habitaciones, dos cuartos de baño y una sala de curas. La parte destinada a Cuarto de Socorro tendrá, además de la sala de curas, una habitación para los casos en que hubiera enfermo grave cuyo estado no permita trasladarlo a su domicilio.

Este pabellón va a ser construído en plazo breve, y para ello dispone el Ayuntamiento de medios económicos.

Otro de los proyectos es el de construcción de nuevas escuelas de párvulos al otro lado de la carretera de Azpeitia. Estas escuelas serán de corte moderno, cómodas e higiénicas, como corresponde a una villa de la importancia de Zarauz.

La plaza del Mercado va a ser también am-

pliada. Se va a construir un pabellón de 19'30 metros por 11'80 metros, pues la actual plaza del Mercado resulta hoy deficiente y es preciso la ampliación para que pueda cumplir su misión.

Otros muchos son los proyectos de don Cándido de Eizagirre, proyectos que se llevarán a la práctica en plazo más largo. Entre ellos figura el de la prolongación del voladizo y continuación del paseo que bordea el mar.

Como se ve, Zarauz entra en un período de actividad extraordinaria. Hombres de prestigio y voluntad enérgica, guiados por un entrañable amor a la villa, laboran desinteresadamente por el engrandecimiento de su pueblo; y, dentro de poco, la pintoresca playa gipuzkoana será orgullo de la región y modelo de poblaciones veraniegas.

— ■ ● ■ —
“USOA”
—

Mendiko uso churia
Berazunikan gabia,
Illuntzirako jolasarekin
Ernai ibilli zaitia,
Orain kabira urbiltzia
Ontzat-izazu, maitia.

Dauzkatzun luma churiak
Elurra bezin garbiak,
Eguzkiaren argiarekin
Dira chit dizizariak
Baña, gabuzko priztiak
Loitu ditzake guziak.

Illuntzirako, usuak,
Kabietara bilduak
Egon oi-dira, ibilli gabe
Gabontzarekin nastuak,
Gabaz, ochan ta lotuak
Ta egunaz aguruak.

Gabak ez baitu argirik
Izarren soilla besterik,
Baña, izarrak lo badaudeke,
Lanuz eskutaturirik,
Zaude, gaxoa, kabitik
Irten-zale gabetanik.

Zaitu egizu eguna
Alaikiaren bilguna,
Oneretzirik berak damaizun
Atsegiñaren biguna,
Orduan zure urruna
¡Ai zer gozo ta laguna!

Mendiko uso churia,
Berazunikan gabia,
Begira zazu zeñen ederki
Eldu dan Udaberria,
Baitere negu gorria
Elduko zaizu maitia.

José Elizondo.

Recuerdos donostiarras

Alambratzokorik... eltzekorik... nezeazarrik... con este grito recorría las calles un sujeto que más que componiendo cazuelas viejas, vivía de los residuos de las comidas que por consideración le proporcionaban las cocineras.

Para asustar a los niños actuaba de "coco" a lo que se prestaba muy bien su desaliño, y "Alambratzekorik" llegó a ser una institución callejera.

Llevaba una especie de plancha metálica con la que moviéndola, emitía un sonido fuerte y agudo como el choque de candeleros y con ella anunciaba su paso quebrantando el habitual silencio de la entonces ciudad amurallada.

Los chiquillos, al salir de la escuela, se metían con él, naturalmente que a respetable distancia, y le hacían víctima de sus bromas y de sus burlas.

El pobre ambulante sufría con paciencia y resignación esas molestias hasta que un día en que se vió más acosado que nunca, montó en cólera y lanzó su "instrumento" contra uno de los niños, con tanta desgracia, que le abrió un boquete en la cabeza.

Era alcalde a la sazón un prestigioso caballero donostiarra de gran abolengo y carácter muy enérgico (cuyos descendientes leerán probablemente estas líneas) don Angel Gil de Alkain, quien llamó a su presencia al agresor, y después de afearle su conducta, le envió a la cárcel con un alguacil.

El herido sanó pronto pero "Alambratzekorik" continuaba detenido porque en aquellos tiempos las facultades de los alcaldes eran las de los jueces de paz y el recluso estaba a merced de la voluntad de aquella autoridad y expuesto a pudrirse en la cárcel.

El hecho fué que al comunicar al preso tras de tres meses de encierro, que quedaba en libertad, se negó a marcharse alegando que su oficio no le daba lo bastante para el sustento, que en la prisión no tenía necesidad de ocuparse de ello, y por lo tanto, humildemente pedía al alcalde le permitiera continuar allí.

Don Angel, que en medio de su carácter violento hacía honor a su seráfico nombre, buscó el medio de complacer los deseos del encarcelado sin contravenir las leyes y le nombró vigilante de la cárcel.

Alfredo de Laffitte.

San Sebastián, 1927.

CONSEJO DE OLABERRÍA (GIPUZKOA)



Grupo de asistentes a la inauguración oficial de la nueva carretera. En el centro (x) doña Josefa de Inchausti, madre de D. Ramón de Berraondo ("Martín de Angiozar"), diligente corresponsal de LA BASKONIA en Europa, y del distinguido escritor deportivo D. José A. de Berraondo, nombra-

da por el Ayuntamiento hija predilecta de Olaberria.

A su derecha, sentados, el alcalde Sr. Arteaga, y a la izquierda, el Vicepresidente de la Diputación de Gipuzkoa Sr. Altolagirre, Vicario D. Gabriel de Agirre y Diputado provincial Sr. Ibarbia.

Las provincias baskongadas pagan mas tributo al tesoro que las demás provincias

Hé aquí parte de algunas observaciones que ha sugerido al Sr. Pradera la lectura de un artículo "Las Provincias Baskongadas y su contribución al Tesoro" que "Un contribuyente" ha publicado en "A B C" de Madrid:

"Pero ni aun así realiza "Un contribuyente" su propósito, según lo he anticipado. Para no confundir al lector seguiré tomando como tipo de estudio a Gipuzkoa, de riqueza media entre las provincias baskongadas, según se deduce de las propias cifras que mi contradictor aporta. Su líquido imponible, a los efectos de la contribución territorial, es — según aquél — 18.996.946 pesetas. En territorio común, a este líquido imponible correspondería un gravamen de 3.039.511.36 pesetas en bruto, y, descontando un 10 por 100 por falencias, un 5 por 100 de gastos de exacción y el 5 por 100 cedido a las Diputaciones por el Estatuto, uno neto de 2.431.610 pesetas. Y como Gipuzkoa pagaba por este concepto 850.000 pesetas, la desigualdad impositiva es notoria.

"Un contribuyente" ha sido generoso. Ha operado con el cupo anterior, no con el vigente. El vigente es menor aún. Es de 379.724 pesetas y 60 céntimos. Pero yo, agradeciéndole el regalo, no lo acepto. Me sobra dinero.

La explicación es ésta. Cuando el señor ministro de Hacienda hizo alusión al cupo que por territorial figuraba en el Concierto, repliqué que ignoraba la razón que a las partes concertantes había movido a fijar cifra tan ridícula; y que quería creer que el Estado no le había impuesto para sacar de ella un argumento. Por las trazas, si el Estado no lo esgrime, lo esgrime "Un contribuyente". Y que no es la provincia quien tuviera interés en que apareciese pagando deficientemente, lo demuestra su presupuesto, en que por ingreso en este concepto inscribe 2.475.000 pesetas; o sea, próximamente la cifra fijada por "Un contribuyente". Lo que hay es que Gipuzkoa, a fines relacionados con su territorio (carreteras de carácter nacional, su vigilancia y servicio de Agricultura), realiza servicios en lugar del Estado, según está reconocido en el artículo quinto del Concierto, y que, por lo tanto, deben ser tenidos en cuenta en este momento, porque entrañan esos gastos concepto de cupo pagado por cuenta del Estado. Pues esos gastos alcanzan a la cifra de 4.195.000 pesetas. En el nuevo presupuesto provincial, que llegó a mis manos con posterioridad a mi artículo del día primero del pasado febrero, el servicio de carreteras tiene consignación de 3.500.000 pesetas.

Así, pues, lo que Gipuzkoa, en realidad, paga al Estado por cupo de contribución territorial y servicios de carácter general que afectan al territorio, es lo siguiente: Cupo concertado, 379.721.60; Servicios, 4.195.000. Total, 4.574.721.60 pesetas.

Y como, según "Un contribuyente", lo que pagaría por territorial en régimen común asciende tan sólo a 2.431.610 pesetas, hay un excedente de 2.143.111.60 pesetas. Ya anuncié que me sobraría dinero.

Después de esto no creo que haya necesidad de combatir las consecuencias que sacó "Un contribuyente" al final de su artículo. Ya están combatidas por los números.

Y como no hay más que decir, pido licencia al lector para conservar en mi poder las 2.143.111.60 pesetas, hasta que llegue el momento de darlas debida aplicación."

TRIBUNA LIBRE

I

La discusión ortográfica del uso de la V o la B en la palabra "Vasco" o "Basko" que se venía publicando en estas columnas y que por nuestra parte la dimos por terminada en el número del 10 del actual, parece haber despertado interés, pues con posterioridad recibimos colaboraciones pretendiendo terciar en dicho asunto.

La Dirección de LA BASKONIA en el deseo de contribuir a su esclarecimiento y que se conozcan otras opiniones, — pero sin solidarizarse con ellas, — inicia hoy esta sección, en la que dará cabida a los trabajos que se ciñan en absoluto al tema, escritos con mesura, no muy extensos, sin alusiones personales y respetando las ideas políticas y los sentimientos religiosos, que no encuadran en este caso.

Se da comienzo con la siguiente carta del señor Zacarías de Vizcarra:

Pereyra (F. C. S.), abril de 1927.

Sr. DIRECTOR DE "LA BASKONIA"

Buenos Aires.

Mi respetable y apreciado señor: El modesto lector de LA BASKONIA que firma estas líneas ha seguido con mucho interés el curso de la discusión entablada en sus páginas, acerca de la escritura que corresponde a la palabra BASKO o VASCO y sus derivados.

La razón de este interés es mayor para mí que para la mayoría de los vascos; porque, además de los motivos comunes a todos, tengo otro personal, que consiste en que mis padres y abuelos, desde hace siglos, han escrito su apellido con V, letra que ha sido desterrada de la lengua vasca, en estos último tiempos, por escritores muy respetables.

Si se demuestra que la V no tiene razón de ser en los nombres vascos, tengo que apartarme de la tradición multiseccular de mi familia y escribir mi apellido con B.

Aunque no soy sistemáticamente opuesto a estos cambios, sin embargo, tampoco quiero precipitarme, hasta que me convenza racionalmente de la necesidad del cambio. Y todavía las razones que hasta ahora he visto alegadas no han llegado a convencerme del todo, quizá, por alguna parcialidad inconsciente pro de las tradiciones y usos antiguos.

Reconozco, sin embargo, que los defensores de ambas tesis me son igualmente simpáticos y respetables, porque es igualmente simpático y respetable el patriotismo que mueve la pluma de todos ellos.

Yo no tengo ninguna tesis definitiva. Estoy dispuesto a inclinarme hacia aquella que me presente razones demostrativas.

Por eso desearía que expusiera usted en su revista los siguientes puntos de vista, para que otros más entendidos que yo fallaran sobre su valor relativo.

NO HAY NINGUNA RAZON SERIA PARA NEGAR QUE "VASCO" O "BASKO" VENGAN DE "VASOCO" O "BASOCO".

Una palabra que tiene explicación natural y muy obvia en una raíz de la lengua que habla el pueblo a que se aplica, debe considerarse procedente de aquella raíz, hasta que se demuestre lo contrario, sobre todo, cuando no hay ninguna otra raíz que se le pueda asignar con la más tenue probabilidad.

Esto lo considero de sentido común.

Nada obsta en contrario su significado de "habitante de las montañas o de las selvas"; porque numerosos pueblos antiguos y modernos se han llamado a sí mismos con nombres equivalentes, sin ningún reparo ni rubor. Así los habitantes de la provincia de Santander se llaman a sí mismos hoy día "montañeses".

En la España primitiva existieron pueblos eúscaros que no eran "vascos", sino "habitantes de las llanuras"; pero los que resistieron las invasiones y la

absorción de otras razas fueron los éuscáros de las montañas, o sea los "vascos".

Considero, pues, perfectamente racional esta etimología.

LO QUE NO SE PRUEBA ES QUE "BOSQUE" SE DEBE TRADUCIR "BASO" Y NO "VASO"; QUE "ESPUMA" SE DEBE DECIR "BITZA" Y NO "VITZA"; Etc., Etc.

En la mayor parte de las lenguas, la Ortografía respeta dos normas fundamentales: 1) la pronunciación actual, como norma de utilidad pragmática; 2) la etimología de la palabra, como norma de utilidad histórica y científica, para no hacer perder al vocablo su aire de familia y su certificado de nacimiento.

Así, por ejemplo, la utilidad pragmática sería la misma, escribiendo "várvaro" en vez de "bárbaro", y "Birjilio" en vez de "Virgilio"; pero la persona medianamente culta, que haya conocido un poco estas palabras en casa de su madre, es decir, en la lengua latina, experimenta ingrata sorpresa, al verlas tan carnavalescamente disfrazadas. Es como si nosotros encontráramos un día en la calle a un "gui-zón" de nuestro pueblo con turbante árabe o polle-ritas escocesas. Nos parecería un degenerado, aunque ambas prendas de vestir tienen poco más o menos la misma utilidad pragmática que las que usan los vascos.

Es, pues, cuestión de cultura y buen gusto conservar a las palabras su aire de familia, respetando su vestido etimológico, aunque puedan cubrirse con "pilchans" ajenas.

Ahora bien: yo creo que el vestido etimológico que corresponde a las palabras antes mencionadas, y a otras muchas parecidas, es la V y no la B. La razón es porque la V corresponde a la U, de tal manera que los romanos de la época clásica no tenían más que el signo V para representar ambos sonidos de la U y de la V. Y, por otra parte, no me cabe duda que el sonido U, forma suavizada de UR (agua, humor, savia, etc., según el caso) entra en la formación de VASO (bosque), VITZA (espuma), etc., como si su primitivo sonido hubiera sido UASO, UITZA, etc. Coincidiría esta escritura con la del viejo "Yanguas", que, según la cita de LA BASKONIA, decía que VASCO viene de "VASO" (monte), por contracción de "VASOCO" (del monte). (Véase la página 259 del número del 20 de marzo).

Veamos en los párrafos siguientes los fundamentos en que me apoyo; aunque, por estar residiendo en el campo y sin libros, no me será posible documentar mi opinión, como yo quisiera.

NO ES PROBABLE QUE LOS ANTIGUOS EUSCAROS PRONUNCIASEN "BASO" Y "BASOCO EUSCALDUNA", SINO MAS BIEN "VASO" Y "VASOCO EUSCALDUNA".

En efecto: los romanos, que vivían en estrecho contacto y perpetuas luchas con los irreductibles éuscáros de las montañas, tuvieron que oír de labios de ellos mismos el nombre de "vascos", que no es de origen romano, sino éuscaro.

Por otra parte, los escritores romanos y todos los latinos cultos de aquella época distinguían perfectamente los sonidos de la V y la B, cuya pronunciación era muy distinta, aunque en tiempos posteriores se haya perdido en España la diferencia, conservándose aún en otros pueblos neolatinos.

Esto supuesto, no es creíble que "Juvenal" escribiese "vascones", que "Apuleyo" dijese "Vasconia", que "Julio Solino" hablase de una clase de flauta llamada "tibia vasca", que "Ausonio" llamase "vasates" a ciertos pueblos del Norte de los Pirineos, y que "Plinio" designase con el nombre de "vaseos" a otros pueblos pirenaicos, si los habitantes de aquellas regiones pronunciaban "bascones, Basconia, tibia basca, basates, bascos, etc."

Esto sería tan inverosímil como el hecho de que los escritores españoles cultos confundiesen los sonidos distintos de "Gandia" y "Jandía", "garra" y "jarra", etc.

Por consiguiente, no me parece probable que los antiguos éuscáros pronunciasen "baso" y "Basco", sino más bien "vaso" o "vaso", y "vasco" o "vasco", de la misma manera que hoy día decimos "Uarte", aunque por rutina le ponemos delante una H, que no suena ni desempeña ningún oficio etimológico.

RAZONES QUE APOYAN LA OPINION DE QUE EL ORIGEN DE "VASO" Y "VASCO" ES "UASO" Y "UASCO".

La raíz UR, tiene significaciones enteramente contrarias en las lenguas más antiguas que se conocen.

En las lenguas semíticas significa FUEGO; en cambio, la misma palabra, con el mismo sonido, significa en vascuene AGUA.

Es un fenómeno que se verifica en otras muchas palabras vascas, comparadas con las de otras lenguas antiguas. Así ANDRA en vasco significa MU-

JER, y en griego quiere decir VARON; en vascuene AMA significa MADRE, pero en tagalo quiere decir PADRE; etc., etc.

Quizá uno de los procedimientos que empleó Dios, cuando confundió de repente las lenguas en la torre de Babel, fué sugerir ideas contrarias con sonidos parecidos, para hundir la soberbia humana en un mar de contradicciones que provocaron la dispersión. Valdría la pena de que los filólogos exploraran esta vena, que podría dar curiosos resultados.

Viniendo a nuestro caso, encontramos en las lenguas relativamente modernas, como por ejemplo el latín, palabras que proceden de ambas raíces contradictorias, con el mismo sonido y con significado contrario.

Así, reflejan evidentemente la raíz semítica UR (fuego) las palabras latinas URO (quemar), URTICA (ortiga), URAGUS (sobrenombre de Plutón, divinidad infernal de los paganos), etc.

Pero en cambio delatan la raíz vasca UR (agua) las palabras latinas URCEUS (cántaro de barro con asa), URNA (herrada para sacar agua, según su primitiva significación, que aparece en Plauto, uno de los más antiguos escritores latinos), URINARI (verbo que significa nadar bajo el agua, bucear), URBS (que significa "pueblo grande", como nuestra palabra vasca URIA, que viene de la misma raíz, puesto que no se edifican grandes poblaciones donde no hay "ABUNDANCIA DE AGUA"), etc., etc.

Esta misma raíz vasca UR o U la encontramos en otras lenguas formando parte de voces que tienen estrecha relación con el concepto de AGUA.

Así los árabes llaman UAD al "río"; UADI a las "torrenteras" cubiertas de vegetación, que en ciertas épocas del año sirven de cauce a las aguas de lluvia; UALDE a los "valles".

No es tampoco difícil reconocer el parentesco entre la palabra UALDE y las voces VALLIS y VALLE con que los latinos y castellanos designan el mismo objeto; porque la afinidad entre la U y la V era tan grande entre los romanos, que los poetas se tomaban la libertad de convertir en trisílaba la palabra de dos sílabas SOLVO, pronunciándola SOLUO.

Por esta razón no sería tampoco difícil que el vocablo latino VAS, de donde viene la palabra castellana VASO, venga de UAS, con la raíz U, que significa AGUA, por haber sido este el líquido que, en los tiempos primitivos, tenían que guardar con más frecuencia.

En alemán WALD significa "selva" y WASSER "agua". Ahí se ve que la raíz común de ambas palabras es WA, donde podemos reconocer sin esfuerzo la presencia de la U vasca, lo mismo que si se tratase del apellido UARTE.

La relación entre el concepto de WALD (selva, bosque) y WASSER (agua), es muy sencilla; porque en los terrenos donde abunda el agua abundan las plantas y se forman bosques, y en cambio no puede haber bosques en lugares áridos. Los pueblos primitivos consideraban, y no sin alguna razón, que las plantas eran una transformación de la tierra provocada por el agua, y las consideraban como hijas del agua. Algunos de los más antiguos filósofos griegos llegaron a defender que el agua era el elemento básico de todos los seres. ¿Qué tiene, pues, de extraño que relacionasen entre sí los conceptos de AGUA y BOSQUE?

Es también notable coincidencia que los Vosgos, sistema orográfico cubierto de grandes selvas y continuado al otro lado del Rin por la inmensa y famosa Selva Negra, se llamen WASGAU, nombre parecidísimo a nuestro VASO (selva, bosque) y VASCO (del bosque).

No es, pues, ninguna fantasía ni atrevimiento etimológico deducir de estos antecedentes que muy probablemente la etimología de VASO (selva, bosque, monte, etc.) es UASO, voz derivada de la raíz U o UR (agua) y un sufijo, cuyo significado no nos interesa averiguar ahora, como no nos interesan tampoco los sufijos que modifican la raíz U en las palabras árabes, latinas y germánicas UAD, UADI, UALDE, VALLIS, VAS, WALD, WASSER, WASGAU, etc.

Ahora bien: si VASO y VASCO vienen de UASO y UASCO, obraron racionalmente los romanos al escribir VASCONIA en lugar de BASCONIA, que estaría en lucha con el origen de la palabra, aunque después, por la influencia del castellano, que tiende a borrar la diferencia de pronunciación entre la V y B, hayamos perdido también nosotros la pronunciación primitiva.

SE CONFIRMA LA ETIMOLOGIA "UASO" Y "VASCO" POR LA "G" QUE HA RECIBIDO EN ALGUNAS DE SUS MODIFICACIONES.

Es un fenómeno lingüístico muy frecuente la introducción de una G eufónica delante de las palabras que comienzan con el diptongo UA.

Decimos GUADALQUIVIR en vez de UAD-AL-QUIVIR (río grande); pronunciamos WAD-RAS o

LA BASKONIA

VAD-RAS, en lugar de UAD-RAS; decimos GUACAMA-YO, GUACHO, etc., etc., en vez de las correspondientes voces indias UAMAYO, UACHO, etc., etc.; al Príncipe de WALES le llamamos Príncipe de GALES, convirtiendo la WA en GA.

Ahora bien: el mismo fenómeno observamos en la palabra VASCONIA, que se convirtió en GASCONIA, y después en GASCUNA, de la misma manera que los VASCONES se denominaron GASCONES al otro lado del Pirineo, aunque hoy día el territorio de la Gasconia sea distinto del que abrazaba antiguamente, según puede verse en los mapas históricos.

Por consiguiente, en vista de la afinidad que liga los sonidos UA, VA y GA, podemos deducir que antiguamente no decían los vascos BASO ni BASCO, porque de otra manera no se explica que los romanos pronunciasen VASCONIA y que en la Edad Media naciese su forma afín GASCONIA.

Lo más racional es afirmar que se expresasen con unos sonidos muy parecidos al actualUARTE y otros, diciendo UASO y UASCO o UASOCO.

TAMBIEN CREO MUY PROBABLE QUE "VITZA" (espuma), "VIZCAYA" Y OTRAS PALABRAS PARECIDAS HAYAN SIDO DERIVADAS DE LA RAIZ "U" (agua), Y QUE EN ALGUN TIEMPO SE DIJO "UITZA", "UITZCAYA", Etc.

Es conocida de todos los filólogos la tendencia de la lengua éuscara a describir, en los nombres de las cosas, los caracteres externos del objeto.

Así llamamos al CORAZON (palabra que en otras lenguas no significa nada) BIOTZA, que equivale a BICI-OTZA (golpe o sonido de la vida); designamos la AZADA con el vocablo ACHURRA, que significa "piedra que rasga", porque en los tiempos primitivos en que no se utilizaban los metales, sino los instrumentos de pedernal, había piedras que rompían las cosas dividiéndolas, como el ACHCORIA o AIZCORIA (hacha), y otras piedras rompían la tierra, arrancando y rasgando los terrones, como el ACHURRA; al SOL le llamamos EGUZQUIA (hacedor del día); a la LUNA la designamos con el poético nombre de ILLARGUIA (luz que muere); el MES es para nosotros ILLA (muerte), porque los meses se contaban antiguamente por las muertes sucesivas de la luna, etc., etc.

Supuesto este carácter descriptivo de las palabras éuscaras, y considerando que la palabra ITZA (voz), como sucede en otras lenguas, significa probablemente "soplo" (flatus vocis), el vocablo UITZA vendría a significar "soplo de agua", descripción admirable y muy filosófica de la "espuma", cuyas burbujas, henchidas de aire, son realmente "agua soplada".

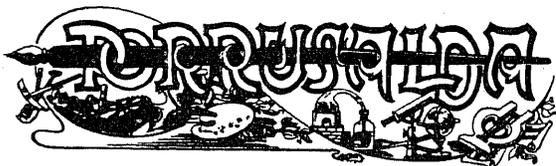
Pero, aun concediendo que sea pura fantasía la posible significación del segundo componente de la palabra UITZA, no deja de ser muy probable que exista en ella el primer componente U (agua), transformado posteriormente en la letra semivocal V, tan afín a la U, como hemos dicho antes.

Aunque estas consideraciones no bastan para afirmar categóricamente que VITZA venga de UITZA; por lo menos bastan para ponerlo en duda.

Y mientras exista ese estado de duda, con la posibilidad y hasta probabilidad de que VITZA, VIZCAYA y otras palabras semejantes procedan de la raíz U, creo que no debemos cambiar la escritura tradicional de voces que, desde hace muchos siglos, se escriben con la semivocal V.

Zacarías de Vizcarra.

(Terminará en el próximo número.)



OTRO DEPORTE!

Acaba de ser importado a Europa, de Norteamérica, un nuevo deporte que se llama "balloonjumping".

Consiste en un globo pequeño, hercrido de hidrógeno, del que pende una cuerda. El deportista se ata esa cuerda a la cintura y dando un fuerte talonazo en el suelo, consigue que el globo se eleve con la persona, la cual de este modo, y como si diera un gigantesco salto, recorre por los aires algunos metros y luego cae suavemente sin hacerse daño.

Con otro talonazo vuelve a levantarse y así logra

efectuar de un modo abundante, con sorpresas y bruscas impresiones, viajes ultrarrápidos.

Con el globo atado a la cintura se pasan fácilmente ríos, se evitan bosques y hasta se vuela de una a otra vertiente de una montaña.

SE PUEDE VIVIR MAS DE CIEN AÑOS

El Dr. Voronoff dió en París una conferencia ante un grupo de periodistas extranjeros, en el transcurso de la cual dijo que en el futuro es posible que la vida de las personas se extienda hasta los 125 años de edad.

Dijo el célebre facultativo que ha quedado establecido que algunos hombres vivieron hasta los 125 años, y agregó: "En consecuencia, yo y otros tenemos derecho a vivir ese número de años".

"Las glándulas — continuó diciendo — son las que hacen funcionar la maquinaria humana y, en consecuencia, el reemplazo de las glándulas significa que la vida puede ser prolongada".

Manifestó también que durante los últimos siete años, aproximadamente un millar de personas han recibido el tratamiento del injerto de glándulas y que el futuro dirá cuanto dura el efecto rejuvenecedor.



MAISUAK MUTIKOARI

—Mayean daude iru ontzi ardoz beteak. Zure aita dator eta bat ustutzen du, "klak". Zenbat geldituko dira maigañean?

—Batere ez.

—Irutatik bat ustu eta zenbat geldituko dira?

—Batere ez, jauna. Gure aita ez baida gelditzen arrapatzen ditun guztik ustu arte.

EL MAESTRO AL MUCHACHO

—En la mesa hay tres vasos llenos. Su padre viene y vacía uno, "claq". ¿Cuántos quedarán sobre la mesa?

—Ninguno.

—De tres se vacía uno y ¿cuántos quedarán?

—Ninguno, señor. Nuestro padre no para hasta vaciar todos los que agarra.



Discordias de familia

Son lamentables las disidencias que a veces se producen en nuestras entidades colectivas, por incomprensión, por personalismos y casi siempre por falta de espíritu solidario.

Con motivo de una asamblea extraordinaria convocada por la Comisión Directiva del Centre Basque Français, con el plausible propósito de acordar al-

gunas reformas reglamentarias, entre las cuales figuraba la de "admitir como socios a todos los baskos y sus descendientes", un núcleo de descontentadizos, sin analizar serenamente su alcance, ha asumido una actitud opositora, contra las finalidades espirituales futuras de dicha Institución, lo que ha hecho decidir a la Comisión Directiva a presentar su renuncia en masa, explicando con sincera claridad las causas en un manifiesto dirigido a los asociados.

Es sensible que se haya suscitado tal disensión, en una sociedad donde hasta ahora reinaba una completa armonía, y más sensible aún por la causa que la motiva.

Es menester repetir que esas disidencias son derivadas de la incomprensión, porque no deberían discutirse jamás distingos territoriales, pues racialmente pertenecemos a la misma familia los naturales de ambas vertientes del Pirineo, aunque tengan la humorada de pensar lo contrario los protestantes de una cláusula que tendría que prevalecer siempre en los estatutos de todas las sociedades euskaras: "serán admitidos como socios todos los baskos y sus descendientes". Y a que se generalice ese criterio debemos propender todos.

Suele decirse que los pleitos entre hermanos se caracterizan por su intransigencia; ¿dónde están, entonces, los vínculos de familia? ¿La fraternidad es una frase de ocasión?

Ya es hora que nos dejemos de discordias estériles y de obcecaciones tendencias. No olvidemos que todos, absolutamente todos los nacidos, tanto en el norte como en el sur del Pirineo, pertenecemos a una misma familia de la noble raza baskongada; quien pretenda sostener lo contrario se equivoca, no está en lo cierto.

Centro "Laurak Bat"

La Comisión Directiva de este centro, ha dirigido a los asociados una invitación para la asamblea ordinaria que se efectuará en el local social el día Martes 17 de Mayo próximo a las 21 horas para tratar el siguiente orden del día:

- 1º. Lectura y aprobación del acta de las asambleas anteriores, fecha 29 de Mayo de 1926.
- 2º. Lectura y aprobación de la Memoria correspondiente al 50º. Ejercicio administrativo de este Centro "Laurak-Bat".
- 3º. Nombramiento de Socios Honorarios a los fundadores de este Centro señores Luis Urrutia, Ramón Lizarralde, Martín Leguineche y Vicente Ganuza.
- 4º. Renovación de los miembros de la actual Comisión Directiva que cesan en sus funciones, de acuerdo al art. 27, incisos 1º. y 2º. del Reglamento.

Elección del Jurado, art. 46 y 52, y de la Comisión Revisora de Cuentas, art. 63, conforme a la siguiente distribución:

Comisión Directiva: Presidente y Vicepresidente por dos años, en substitución de los señores Víctor Yurrita y Francisco Lizaso.

Cinco Vocales por dos años en substitución de los señores Natalio Lasa, José Pueyo, Julio Jauregui, Segundo Galarza y Santos Berra Leiza.

Jurado: Cinco miembros por un año, en substitución de los señores Martín Leguineche, José Saulloré, Bernabé Moreno Barrenechea, Nicolás Montalván y Manuel Montalvo.

Comisión Revisora de Cuentas: Tres miembros por un año, en substitución de los señores Jesús Ibarguchi, Cirilo García Iragu y Pedro Iregui.

Es de esperar que reinará un temperamento armónico entre los asociados y que predominará el buen sentido de elegir personas que sepan interpretar sinceramente el espíritu para que fué creada la institución. Ese debe ser el sentir de la inmensa mayoría; pues nos llegaron muchas voces de adhesión por el número que dedicamos al cincuentenario y por el oportuno discurso del señor Juan Antonio Sáenz de Tejada, reproducido en la misma edición, donde se sintetiza claramente la modalidad de dicho centro.

"Artzai Mutilla"

Se efectuó en el Colón la representación de "Artzai Mutilla". En el resultado del conjunto pusieron su buena voluntad todos los intérpretes y organizadores.

Los bailes del segundo acto, fueron los números que por su vistosidad y sello popular agradaron más al público.

El auresku ejecutado por la orquesta obtiene mayor solemnidad que por el tamboril. El aureskulari y atzeskulari, se lucieron.

Las partes cantantes y los coros ajustados.

Nueva sociedad baska

Inauguróse en Necochea una nueva sociedad de filiación baska denominada "Denak-Bat".

Peregrinación a Luján

Organizada por los religiosos de la Iglesia San Juan, se realizará la "peregrinación euskalduna" al santuario de Luján el domingo 1º de Mayo.

Alejandro de Lasagabaster

En el vapor "Sierra Ventana" se embarcará el 4 de Mayo en viaje de recreo nuestro estimado compatriota D. Alejandro de Lasagabaster, prestigioso comerciante de Colonia Seré.

Lleva el propósito de recorrer el país basko, y en Eskoriaza, su pueblo natal, pasará una temporada en compañía de los suyos.

El señor Lasagabaster, como entusiasta basko que es, ha sido siempre un constante lector y propagandista de esta revista, motivo por el que en esta casa se le guarda simpatía y hacemos votos para que realice un feliz viaje y recoja en nuestro amado país gratas impresiones.

Visitas

Tenemos que agradecer la visita de los señores Juan José Barrenese, de Kilómetro 99; Domingo Zufiria, de Burzaco; Aniceto Inchausti y señora, de Ranchos.

Compromisos y enlaces

Ha quedado formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Elisa de Ariño con el señor Andrés de Garmendia.

—En Goya (Corrientes) se realizó el casamiento de la señorita Amalia Eismendi con el señor Adolfo Estévez.

—En Juárez, fué consagrado el enlace de la señorita María Adela Pueluri con D. Fernando L. Gatti.

—En General Pinto, llevóse a cabo el matrimonio de la señorita María Laura Leguizamón con el señor Hernán P. Loperena.

—En Salta, se efectuó el casamiento de la señorita Graciela Tamayo con D. Julio Mendioroz.

—En esta capital, se realizó la boda de la señorita Estela de Elizalde con D. Agustín Tiscornia Biais.

—En La Plata, se efectuó el enlace de la señorita María Isabel Elordi con D. Pedro Ruiz.

Conmemoración de fallecidos

El domingo 8 del mes de Mayo, a las 10, en la iglesia de San Juan de esta ciudad y el siguiente domingo día 15, a las 10, en la capilla de los Institutos de Llavallol, se celebrarán las funciones religiosas que organiza la sociedad Euskal Echea en memoria de los siguientes socios y bienhechores fallecidos durante el año:

Catalina L. de Althabe, Esteban Arrastoa, Jacinto Arizu, Gabriel Althap, José Bidart, Josefa A. de Berasain, Catalina C. de la Cuadra, Graciana G. de Coulom, Juana C. de Coache, Urbano Duhau, Beltrán Domec, Lino Echevarría, Crescencio E. Echevarría, José F. Echeverría, María A. de Garat, José González Marichalar, Pedro Goyhenespe, Francisco Harquindeguy, José María Iturburua, Pedro Iñarregui, María Gache de Luro, Dr. Pedro O. Luro, Manuela G. de Miquelarena, Francisco M. Mujika, Bernardo Navarlatz, Dr. Crescencio Orcoven, Fernando Olasolo, Ignacio de Otazua, Casiana G. de Rom, Micaela O. de Sarries, José Sala, Lorenzo Torres, Leonor Rambaud Vda. de Udaeta, María M. Oyarbide de Vales, Pedro Vidondo, Hilario Zalba.

Nacimiento

El hogar Molinuevo-Jover, se ha visto alegrado con el advenimiento de un varoncito al que le será impuesto el nombre de César Alberto.

Tanto la madre como el nenito se encuentran bien.

Pedro Oxoby

El 28 del actual falleció en Adrogué, donde residía, el conocido escribano D. Pedro Oxoby. Sus restos fueron trasladados a esta capital y después de oficiarse una misa de cuerpo presente en la iglesia de la Concepción el cortejo fúnebre partió para el cementerio del Oeste donde se les dió sepultura, ante numerosísima concurrencia, destacándose en su mayoría personas conocidas de nuestra colectividad en la que contaba el finado con muchas simpatías y relaciones por sus bellas cualidades de carácter y la honesta rectitud que supo observar en el largo desempeño de su profesión.

Por esas circunstancias su deceso ha sido muy lamentado.

Eduardo Malkorra

Luego de sufrir las alternativas de una larga enfermedad, falleció en esta capital, el señor Eduardo Malkorra, caballero extensamente vinculado en los círculos bancarios y bursátiles de esta plaza.

En el Banco Español ocupó altos puestos, desempeñando hasta la subgerencia de dicha institución, retirándose por razones de salud.

Después le fué ofrecida la gerencia del Banco Comercial del Azul, cuyo cargo lo ejerció con general beneplácito durante varios años.

Necrología

Fallecieron en esta ciudad: Josefa B. Usabiaga, Mariana Goyeneche de Damboriana, Estanislada Zaballa Zendoya, Miguel Mendioroz, Fanny Hiriart, Juan José Arregi.

- En Burzaco: María Bizkay de Ardohain.
- En Pergamino: Sabina Galarraga de Abalo.
- En San Miguel: Noemí Barnetche.
- En Balearce: Martina Aguirre de Kelly.
- En Cañuelas: Martín Duhalde.
- En La Plata: Pedro Venancio Echeho Erreka-borde.

—Entre las estaciones de Altamirano y Alegre: Juan Bordenave.

—En Burzaco: Juan Bernardo Etechebere.

—En Monte: Ramón Basualdo.

—En el Tigre: José Antonio Oyarbide.

—En Bolívar: Esteban Etecheberria.

—En La Plata: Ofelia Garay.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

La fiesta de Euskal-Erria

Ha sido sin duda, la fiesta de mayor brillantez, la celebrada recientemente por la sociedad Euskal-Erria en conmemoración del XV aniversario de su fundación, contribuyendo a su realce la presencia del señor presidente de la República Dr. Juan Campistegui, acompañado de su distinguida familia y edecanes.

Por la mañana, se ofició una misa solemne en el seminario, con gran coro dirigido por el maestro Larribbe, entonándose al final la marcha de San Ignacio, cuyas notas trajeron a más de uno recuerdos del solar lejano.

A las diez y media, en la cancha social se jugó un partido de pelota, a mano, entre Gelos e Irigoyen, contra Gamborena y Jauregiberri, muy competido, resultando vencedores, sólo por 5 tantos, la segunda pareja.

Terminado el partido, que interesó a la numerosa concurrencia, ésta se dirigió al Recreo de Malvin, donde debía tener lugar el banquete, en el que tomaron parte no menos de 200 comensales. Ocupó el puesto de honor el señor Presidente de la República Dr. Juan Campistegui, teniendo a su izquierda al Presidente de la institución don Juan B. Bidegaray, a la señora Aurelia Macció de Campistegui, el edecán del Presidente coronel Juan Pirán, la señorita de Campistegui, don Agustín Zabaleta, la señora Juliana U. de West, y, a su derecha, la señora Carolina B. de Ibarburu, presidenta de la Comisión de Señoras, doctor Enrique José Mochó, señora Margarita Pons Ferrer de Bidegaray, doctor Juan José Campistegui, don Carlos Racine, doña Rosa G. de Iguain.

El salón ofrecía un aspecto magnífico, reinando durante la comida una respetuosa y franca cordialidad.

Al primer estampido de la "sagardua" el Presidente de la Institución señor Bidegaray, leyó un oportuno discurso que provocó una unánime salva de aplausos al saludar al señor Presidente de la República, quien con su asistencia dió una simpática nota de democracia a la par que revelaba su afecto a la gloriosa estirpe a que pertenece.

Una excelente orquesta amenizó el banquete y el maestro don Tomás de Mujika, ejecutó al piano varios aires baskos que fueron muy del agrado de los oyentes.

En un ambiente animado, siguieron los festejos por la tarde, alternando los bailes baskos con el pericón nacional, juegos infantiles, etc. Concurrieron numerosas familias de asociados y un hermosísimo tiempo favoreció su lucimiento. Parecía que hasta las hojas del retoño del Arbol de Gernika, se hubieran reverdecido, asociándose a la alegría de tan fraternal reunión.

La Comisión de fiestas, presidida por el Sr. Agustín Zabaleta, fué objeto de merecidas felicitaciones por el éxito alcanzado en todos los actos que constituyeron el programa de estos actos conmemorativos anuales, que contribuyen a estrechar los lazos colectivos basko-uruguayos de la bella capital oriental.

ADMINISTRATIVA

A los que adeudan suscripciones atrasadas rogamos remitan el importe a la mayor brevedad.

Debemos hacer también dos advertencias muy importantes.

Cuando se envía el importe en "Valor declarado" debe remitírse nos la guía, pues sin ella no podemos retirar la carta.

Cuando se efectúa el pago por "Giro postal" debe indicarse el nombre del remitente.



ALABA

LOS RESTOS DE IRADIER

Se va a proceder en breve a la exhumación de los restos de D. Manuel de Iradier, a fin de que sean trasladados a Vitoria.

Ya dijimos hace poco, que se organiza un homenaje en la capital alabesa, en memoria de tan estudioso explorador africanista.

ABASTECIMIENTO DE AGUA

El ayuntamiento vitoriano se propone activar las obras relativas al depósito de aguas de Nurua.

También a las obras de Berostegieta se dispone a imprimir la mayor actividad.

PARA TRATAR DE UN IMPUESTO

Se celebró en la Cámara de Comercio de Vitoria la anunciada asamblea para tratar del impuesto provincial de peaje.

Asistieron numerosos propietarios de camiones y camionetas y autos de todas clases.

Los reunidos convinieron en que el impuesto de referencia no es justo y en que no puede ser de peor condición Alaba que las demás provincias baskas en esta cuestión.

Se nombró una Comisión para que se encargue de las gestiones que corresponden.

VITORIA VERANIEGA

Algunos elementos vitorianos en unión con las autoridades tratan de ver la forma de lograr que Vitoria sea una ciudad veraniega.

En una reunión preliminar efectuada con tal motivo, se discutió ampliamente el pensamiento para hacer factible su realización.

En definitiva, quedó nombrada una comisión, encargada de efectuar una amplia propaganda para dar forma a dicho propósito.

UNA VITORIANA MUERTA EN ACCIDENTE

La señora Purificación Elías, esposa del arquitecto vitoriano don Cesáreo de Iradier, primo del difunto don Eduardo Dato, fué atropellada por un automó-

vil en la Gran Vía, (Madrid), resultando con la fractura de varias costillas y magullamiento.

Al siguiente día fué trasladado el cadáver a Vitoria, siendo inhumado en el cementerio local.

VIVIENDAS BARATAS

Se han inaugurado en Vitoria 32 viviendas baratas, construídas en el barrio llamado del Prado.

A primeros de Mayo se inaugurarán cuarenta más.

BIZKAIA

EN ERANDIO

Se verificó la inauguración del nuevo Asilo en el barrio de la Campa.

Terminada la inauguración, se dió una comida extraordinaria a los asilados.

EN BERMEO

Puso fin a sus días disparándose un tiro en la cabeza, el doctor Alfonso Galián, ilustrado médico, que en los últimos años la mala suerte se ensañó con él tan cruelmente, que el destino lo llevó a recluirse en un asilo.

Tenía 80 años de edad, y es de imaginarse lo torturado que estaría su espíritu para tomar resolución tan extrema.

La mala estrella le persiguió implacable hasta en la ancianidad al doctor Galián.

—Se desencadenó un furioso temporal que arrastró a la lancha motora "Campo Libre", propiedad de don Jesús de Echebarría, mar adentro.

Cuando regresaban las embarcaciones al puerto, estuvo a punto de ocurrir un grave accidente marítimo, a consecuencia de haber sido lanzada por la gran resaca, la embarcación "Dios te salve", contra la trainera "María Victoria", poniéndola quilla al sol.

La tripulación de esta trainera, fué lanzada violentamente al agua, estando a punto de perecer todos ellos ahogados.

Los naufragos fueron auxiliados por el vapor "Ederra Mendi", que los condujo al puerto.

—Se celebraron diversos festejos con motivo de la inauguración de las obras de la traída de aguas.

LA ANEXION DE BEGOÑA Y DEUSTO

El Tribunal de lo Contencioso del Supremo, ha dictado sentencia, resolviendo el recurso promovido por los Ayuntamientos de Begonia y Deusto contra su anexión a Bilbao.

EN BARAKALDO

Treinta y ocho sociedades realizaron una demostración en honor del joven barakaldés Carlos de Eche-guren, que obtuvo el primer puesto en las oposiciones nacionales para secretarios de ayuntamiento entre 500 opositores.

EN GERNIKA

Apareció muerta en su domicilio la señora Dominga Zenitazelaya, la cual vivía sola.

El juzgado ha tomado intervención para averiguar las causas del fallecimiento.

IMPORTANTE DONATIVO

Aun cuando la noticia no ha sido confirmada, dícese que el capitalista bilbaíno don Tomás de Urkijo, ha donado 2.000.000 de pesetas a los salesianos de Barakaldo, con destino a obras de enseñanza.

INDUSTRIA BIZKAINA

El gobierno ha encargado tres apisonadoras de 15 toneladas cada una a la Sociedad Instalaciones Industriales de Bilbao, al precio de 49.560, para en-

tregarlas en Sevilla una, en Cádiz otra y en Granada la tercera.

Tres apisonadoras de 19 toneladas, a la Sociedad Instalaciones Industriales de Bilbao, al precio de 59.500 una, para entregarlas en Burgos una, en Zaragoza otra y en Madrid otra.

A la Compañía Euskalduna, de Bilbao, se le ha adjudicado la construcción de cuatro apisonadoras de 18 toneladas, al precio de 59.500 pesetas una, para entregarlas, una en Granada, otra en Madrid, otra en Sevilla y otra en Toledo.

HOMENAJE A UN PINTOR BILBAINISTA

En el gran Hotel Carlton, de Bilbao, tuvo lugar una fiesta aristocrática en homenaje al pintor bilbainista Guiard. Los concurrentes hallábanse indumentados con trajes de época, viviendo en algunos los más afortunados dibujos del malogrado artista.

EN ONDARROA

Se va a proceder a la construcción de un grupo escolar con ocho grados, al que se le pondrá el nombre de Primo de Rivera.

Bueno!

GRUPO DE CASAS BARATAS

En la parte oriental de Archanda se va a construir un grupo de casas baratas.

CONFERENCIA SOBRE GOYA

En el Ateneo (Bilbao), dió una interesante conferencia sobre Goya, el notable historiador y bibliófilo, don Juan Allende Salazar.

GIPUZKOA

ASILO INCENDIADO

Un incendio redujo a escombros el Asilo de la Asociación Gipuzkoana de Caridad.

Parece que provocó el incendio el hollín de la chimenea, cuyas chispas cayeron a la parte del tejado próximo.

La situación del cerro y el viento que soplaba en aquellos momentos fueron agentes de propagación e intensidad del fuego, que en media hora se adueñó de la mayor parte del edificio.

A los asilados, que entre hombres, mujeres y niños alcanzarán a unos sesenta se le procuró en seguida el albergue correspondiente.

Por suerte, no hubo que lamentar ninguna desgracia personal.

IRUN

Sobre esta ciudad descargó tan furiosa tormenta, que parecía el día del juicio final (suponiendo que será con mal tiempo).

La ciudad se quedó a oscuras, por haberse inutilizado la central eléctrica del alumbrado público.

EN TOLOSA

Fueron trasladados los restos del coronel don Felipe Dugiols del viejo cementerio de Santa Lucía al nuevo de San Blás.

Los restos fueron escoltados por el Cuerpo de Miqueletes.

—Ha sido nombrado juez de Instrucción del Juzgado de Tolosa el señor Ricardo Sánchez Movella, que desempeñaba igual cargo últimamente en Castor Urdiales.

—D. Martín José de Aristimuño se ha hecho cargo del servicio de viajeros en autobús desde San Sebastián a Tolosa y vice-versa, e implantará nuevas comodidades que sabrá apreciar el público.

EN RENTERIA

Se está procediendo a la colocación de un ramal de tubería en el barrio de Chamberí.

—En el salón-cine "Reina Victoria" se están exhibiendo notables cintas que interesan al público.

—Causó dolorosa sorpresa el suicidio del joven de 19 años Florencio de Bengoechea, perteneciente a una familia modelo.

Supónese que tomó tal resolución debido a una perturbación mental, cuyos síntomas lo notaron días antes sus familiares y amigos.

REUNION DE HOTELEROS

Los hoteleros de San Sebastián han celebrado una reunión, con el propósito de adoptar acuerdos concretos sobre el pacto que tienen con los obreros e inermos.

EN EIBAR

La situación armara lejos de mejorarse parece que tiende a agravarse.

—Se van a construir nuevas escuelas en el lugar comprendido entre la panadería de Urkizu y el molino.

La propietaria de los terrenos doña Jacinta de Orbea, ha concedido al ayuntamiento toda clase de facilidades para el pago de aquellos.

AZKOITIA

De este pueblo se ha marchado a París, donde comenzará su nueva carrera pugilista, el pelotari Francisco Lete.

Pesa 93 kilos, tiene una altura de 1 m. y 84, y un "talento" bárbaro para dar trompadas a diestra y siniestra.

Nueva gloria en perspectiva!

TEMPORADA DE OPERA BASKA

—Hácese gestiones en San Sebastián para organizar algunas representaciones de óperas baskas, a base de un cuadro de artistas del que formarian parte el tenor Pedro Lafuente y el aplaudido bajo Olaiola.

EN AZPEITIA

En el santuario de Loyola se declaró un incendio en la parte trasera del edificio, donde se encuentran las cocinas.

El incendio desde los primeros momentos tomó gran incremento.

Los bomberos ayudados eficazmente por el pueblo contuvieron el avance del fuego.

Los vecinos formaron doble cordón desde el río Urola al santuario, suministrando el agua a las bombas.

A las pocas horas quedó totalmente extinguido.

NUEVO GOBERNADOR

Ha tomado posesión de su cargo de gobernador civil de Gipuzkoa el señor Francisco Manzano.

EN PASAJES

La renombrada fábrica de gaseosas de D. Vicente Kortajarena ha sido trasladada a la calle Mayor, habiéndose hecho su reapertura con arreglo a los procedimientos más modernos.

EN AIZARNAZABAL

Pereció ahogada la niña María Zufiría Roteta, hija del alcalde.

DEPORTE BASKO

Los notables pelotaris Iturain (padre e hijo) de Orio ganaron el gran partido de desafío celebrado en Getaria contra Ulazia.

Iturain, padre e hijo que ya son pelotaris de "moda" inaugurarán en breve el nuevo Frontón del Molino de Iraeta.

EN OÑATE

Pronto van a comenzar las obras de la Casa Parroquial, que parece será un magnífico edificio.

—En el hermoso palacio Toki Eder, de don Juan de Garay, contrajo enlace su hija la señorita Consuelo Garay con el ingeniero don Fernando Castañón.

EN ZARAUZ

Se incendió el caserío "Mallaga", propiedad del marqués de la Alameda. El edificio, que quedó destruído por completo, constaba de dos viviendas, ocupada una por la viuda de Aristi, y la otra por José Cendoya.

No hubo que lamentar desgracia personal alguna.

CONFERENCIA DE MARKINA

En el Petit Casino, organizada por el Ateneo Gipuzkoano, dió una conferencia en San Sebastián el conocido poeta y dramaturgo, don Eduardo Markina.

Disertó el señor Markina acerca del tema "La poesía en la vida".

Admirable, bellísima, fué su disertación: bella en la forma y bella en el fondo, llena de lirismos, de bellos conceptos de palabra fluida de sentimentalismo. La disertación del admirable poeta cautivó al auditorio, muy selecto y adecuado al acto que se celebraba.

Markina habló de la poesía que hay en la vida, de la equivocación que, en tiempo del romanticismo se sufrió al deslindar los campos de la poesía y de la realidad.

Al terminar su interesante conferencia fué muy aplaudido.

NUEVA SOCIEDAD

Se ha constituido en San Sebastián una nueva sociedad denominada "Kai-Arriba". Su Comisión directiva quedó formada así:

Presidente: don Andrés de Agirre.

Vicepresidente: don Ignacio de Goñi.

Secretario: don Emeterio de Iraeta.

Vicesecretario: don Pablo de Zubiaurre.

Tesorero-contador: don Manuel Fernández.

Vocales: don Salvador de Urresti, don José Rodríguez, don Luis de Zabala y don José Javier de Oronoz.

Revisores de cuentas: don Anastasio de Echeberria y don José de Oronoz.

EN LEZO

La popular Sociedad Gure-Borda, trata de habilitar el hermoso frontón de juego que tiene, en forma adecuada para dar comienzo a los proyectos que lleva estudiados en unión de unos cuantos jóvenes aficionados al arte escénico y literario.

MONDRAGON

Se queja un vecino de este pueblo del abandono oficial en que se tiene la memoria de aquel gran filántropo mondragonés, orgullo de Gipúzkoa entera D. Pedro de Viteri y Arana quien en vida erigió soberbias escuelas y regaló además una estupenda plaza de abastos a su pueblo natal.

Es deplorable el estado en que se encuentran los que en un tiempo fueron jardines de Viteri.

Ese olvido por sus benefactores y por sus hombres es bastante general en el país basko. Nos imaginamos que no ha de ser por ingratitud, si no por la imperdonable desidia en lo que nos atañe.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Manuel Agirre Orbegozo, Carmen Sáenz Echebeste, Valentina Ordozgoiti y Oyarbide, Manuel Olaizola Arrieta, María Ana Surperregi Sorzabalbere, María Ollokiegi Ezeiza de Lamela, Teresa Altuna Larrarte de Imaz.

—En Hernani: Magdalena Zapirain y Mujika y Ramón de Zumalakarregi.

—En Bergara: Fernando de Zumarraga.

—En Villafranca de Oría: Antonio Erauskin.

—En Mondragón: María Isabel Olabe.

—En Pasajes: Antonio de Odriozola y Aizpuru, y Bautista de Bereziartúa.

—En Irún: Angel Gamón Balzola, Paula Puente Luzuriaga y María Surperregi Aranburu.

—En Albistur: Antonia Otegi.

—En Behobia: Ramona Zubeldía de Tellechea.

—En Irún: Angel de Gamón. (Su cadáver fué trasladado a Rentería para su inhumación).

—En Azpeitia: Celedonia de Alzola.

NABARRA

EN IRAÑETA

El alcalde don Angel Yoldi, que estaba presenciando la tala de unos árboles, tuvo la desgracia de ser alcanzado por uno de éstos, recibiendo un golpe tan fuerte que murió en el acto.

NUEVO TEATRO MUNICIPAL

Por fin, el ayuntamiento de Pamplona ha organizado un concurso de anteproyectos para construir el proyectado teatro municipal.

La presentación de proyectos terminará el 15 de junio próximo.

EN ESTELLA

Fué arrollado por un automóvil de la matrícula de Logroño el vecino Celso Hermoso.

Resultó con diversas lesiones de importancia.

EN TUDELA

El presidente de la Asociación de la prensa señor Javier de Arbizu, dió una conferencia en la que pidió la más amplia libertad para la prensa, como medio indispensable para que realice su misión debidamente.

El señor Arbizu fué muy aplaudido y felicitado.

EN LEKUNBERRI

Después de los preliminares clásicos de estas pruebas y ante la expectación silenciosa de numerosos administradores, tuvo lugar la interesante pugna de los jóvenes aiskolaris Segundo de Igoa, de Aldaz y Anastasio de Azpiroz, de Iribas, a cortar cada uno de ellos, ocho grandes troncos de haya de a 54 pulgadas de circunferencia, que aparecían alineados en la cancha del frontón-trinquete de Lecumberri.

A la señal dada por el juez (el veterano rey de los aiskolaris "Keixeta"), empezaron a blandir sus relucientes aiskoras, con el brío y nerviosidad propios de la edad (21 años) de los contendientes, observándose en el público que lo presenciaba, una emoción y un silencio pocas veces visto. Desbordó el entusiasmo de sus entusiastas al finalizar el corte del primer tronco el aldaztarra, a los tres minutos exactos. Su contrincante el de Iribas, dió término, medio minuto después, con el consiguiente aplauso de los suyos. A partir del segundo tronco en el que invirtió cinco minutos el de Aldaz, se apreció en esta una inferioridad, atribuída por los inteligentes a deficiente preparación. En cambio el de Iribas, ter-

minó su segundo tronco, medio minuto antes que su rival y al llegar al sexto le había sacado una ventaja de medio tronco que en el cronómetro equivalía a tres minutos. Desde este momento y a pesar de los esfuerzos del Igoa, se vió claramente el triunfo del Azpiroz, que terminó su octavo y último tronco a los 39 minutos de comenzada la prueba.

Los contendientes demostraron que llegarán a ser buenos atletas del aikora.

La exhibición gustó muchísimo.

EN TAFALLA

Llueve frecuentemente, lo que evita que las labores del campo de esta época puedan efectuarse con la regularidad requerida.

—Con brillantez se celebró la tradicional fiesta de San Veremundo.

FUNERAL

Un solemne funeral se ofició a la memoria de doña Jesusa Rodríguez Iriarte de Aranzadi, esposa de don Manuel de Aranzadi.

Das las vinculaciones que goza en Pamplona la familia de Aranzadi, el acto se vió muy concurrido.

NUEVO GOBERNADOR CIVIL

Tomó posesión de su cargo el nuevo gobernador civil de Nabarra don Arturo Ramos Camacho, que hasta ahora ha sido magistrado de la Audiencia provincial de Cuenca.

NUEVA CARRETERA

El ayuntamiento de Huarte Arakil, ha sido autorizado para construir una carretera al santuario de San Miguel, situado en el monte Aralar.

EN LUMBIER

Ocurrió un choque en la estación de El Irati de esta ciudad.

Cuando se encontraba el tren dispuesto para marchar a Pamplona, salió (sin saber cómo) de cocheras el auto-motor que había llegado con el correo.

Del encontronazo quedaron los dos auto-motores con las plataformas destrozadas y varios cristales rotos.

Por fortuna no hubo que lamentar ninguna desgracia personal, pues los viajeros no sufrieron más que el susto consiguiente.

EN ESTELLA

Tuvo lugar la simpática fiesta del árbol. Este año la plantación se verificó a la subida de los castillos célebres de Estella y "peña" de San Andrés. La concurrencia fué grande y la ceremonia resultó muy lucida.

EN ECHAURI

Celebróse la acostumbrada fiesta anual de los jaimistas en conmemoración de los mártires que en defensa de su causa dieron sus vidas en el campo de batalla.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: José Miguel Araya Idarreta, Juan Ochoa Zabalegi Paternain, Babil Urrutia.

—En Tafalla: Luciano Villanueva.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

SENPERE

Merkatu arratsaldean, ukhan dugu pilota partida bat ederra. Dembora charra izanez, aspaldian ez

baitzuen ikusi partida horietarik, jende handia ethorria zen gure herritarren ikusterat: Notari eta Tracha, alde baterik; Alexandre Aguerrenekoa eta Iratzoqui, hau ezkeraz bertzetik. Lauek joko ederra egin dute, eta jendea ontsa gustatu da. Notari eta Trachak ereman dute partida... hamarbat phonduz. Hea, hea, orai hemendik harat, maiz partida eder horietarik, gazte maiteak!

AHURTI

Astelehen eguerditan. Larrode medikua etcherat zohan bere otomobilean, erien itzulia eginik. Herriko etchearen ondoan betbetan ezagutza galdu du: karrosak platana ondo bat jo du eta han gelditu, errekarren izkinean; gizon dohakhabea ereman dute Parra bere ahidearen etcherat, bainan laster hila zen bere baitharatu gabe.

ARBOTI

"Arbotin" ezartekoa omen dute argi berria erran nahi dugu "électricité" Berria da oraino ez lutenentzat, bainan ez da gehiago berria Hirien eta anhitz Herrien. Arbotik ukaiten abal badu argi hori, bada segur Herri aizo zonbeit pensaketa ariko baitira noiz bada heien aldia ere jinen den.

Izan da horgaindik herri bat edo bertze hartu nahi ez dutena ordu zeno, ha eta geroan dolutu. Behin hartu dueñak, behin ukan duenak ez du gero utzi nahi. Ez dea bada hain gocho negu bihotzean eta ezin-gehiago gau ilhunetan jendeak ez dakienean zangoa non ezar argi horren ukaitea bidearen erakusteko?

Ez dea bada hain gocho oraino gana jiten delarik, etchean balinbada argi hori bat-batean etche guzieren argitzea, ala Sukalde, ala kaubera, ala barruku, ala Soailu?

Orai duela ehun urthe hurbil agertu zen "bougie-a" deitzen dugun argia eta gizon jakitsun-jakitsun haundi bat hainbertze zen alegeratu eta hain zakon grazia cua egin non bere liburu maiteak sekulan baino maiteago baitzuten.

Ez gira gehiago hortan. Badugu "petrola"... bainan zer da hori gehiago eta gaur-goitik! Begodo guziak hobearren hartzeko. Azken denbora hautan oraino bazen "Paris-e" bethean, apez saindu saindu bat, sekulan hartu nahi ez duena aiphu dugun argia... Gutiak izan eta izanen dira haren idurikoak.

MAULE

J. Vignalet Atharratzeko eskola egilia eta E. Barthélémy Maulekoa, igaran dira laugerren herrokatik hirourgerreniala.

F. Cugun, Mauleko errejentsa, Equios, Gotañekoa hirourgerrenetik bigerrenin sarthu dira.

Laugerrenetik hirourgerreniala Errécart-Goytino igaran da, aidiz, L. Bidart, Liginagakoa, Barthélémy. Achiary Errécart-Crabos Maulekoak, bost gerrenetik laugerreniala.

—Astelehengan, herriko mithilak oihustatu du ogia sos batez merkiago datekiala kiloa: balio duke, arren, 45 sos.

—Lan eskentzaliak bai eta nahiantak herriko etchiala khumitaturik dira bere eskenien edo galthoen egitera.

—*Merkatuko prezioak:* Behiak: 1.500-2.000. — Ehaitekoak: 3.75. — Chahalak: 600-700. — Borthakoak: 8 l. kiloa. — Achouriak: 5.50-6. — Arrautziak: 4.50-5. — Oilloak: 26-28. — Oillachkoak: 22-24. — Arthoak: 125. — Ogiak: 135-145. — Ilharrak: 200. — Egurrak: 38-40. — Lur sagarrak: 80 zakia.